

Острецова И. В.,
доцент кафедры германской филологии
Днепропетровского национального университета имени Олеся Гончара
Поддубная Л. Н.,
старший преподаватель
кафедры перевода и иностранных языков
Национальной металлургической академии Украины

ОПИСАТЕЛЬНЫЕ ПРЕДИКАТЫ КАК ЯЗЫКОВОЙ МЕХАНИЗМ УСТРАНЕНИЯ МОНОТОННОСТИ ИЗЛОЖЕНИЯ

Аннотация. Исследованы возможности решения различных коммуникативных задач при использовании глагольно-именных конструкций в учебно-научных текстах сфер металлургия, медицина, право. Проанализированы преимущества описательных предикатов по отношению к их однословным коррелятам в сохранении основных функциональных черт научного дискурса. Охарактеризованы механизмы устранения громоздкости и снятия излишней монотонности изложения информации в текстах научной сферы. Наглядно продемонстрированы способы акцентирования внимания на самом действии, точности и четкости описания характера этого действия, что соответствует научному стилю речи. Подробно рассмотрены некоторые действующие в области научно-учебной коммуникации запреты или ограничения на образование описательных предикатов или же их замену однословными предикатами.

Ключевые слова: описательный предикат, объект, глагольный компонент, коммуникативная ситуация, денотат, однословный предикат.

Постановка проблемы. Глагольные описательные единицы с общим значением процессуальности относятся в русском языке к области «нечетких структур» и переходных явлений, анализ которых принадлежит к наиболее перспективным направлениям современного языкознания [1, с. 17]. До недавнего времени к разряду глагольных описательных выражений традиционно относились глагольно-именные словосочетания не-предикативного характера, соотносимые с однословными коррелятами (типа *осуществлять прокатку* = *прокатывать*, *производить зондирование* = *зондировать*, *проводить до-смотр (груза)* = *досматривать (груз)*, которые именовались в лингвистической литературе по-разному: лексикализованные сочетания, глагольно-именные фразеологические обороты, глагольно-именные сочетания, описательные глагольно-именные обороты, глагольно-описательные выражения и т. д. Со временем ученые пришли к выводу о том, что подобные единицы не исчерпывают всего состава описательных выражений, поскольку многие из последних имеют структурную модель предложения, например, *идет ремонт*, *проходит рекристаллизация*, *происходит внесение (налога)*, *происходит изменение (функций почек)* и т. д. Подобные единицы упоминаются в работах В. Телии, П. Леканта, В. Гака, анализируются в исследованиях Р. Канзы, Г. Макович, В. Кузьменковой. В научной литературе они получили условное обозначение ОП-2 (описательные предикаты второго типа) в противопоставление ОП-1 (описательные предикаты первого типа), построенным по модели словосочетания [2, с. 11].

ОП-2, так же, как и ОП-1, относятся к группе предикатов, «семантически тождественных» (по терминологии А. Мордвилко) соотносительному с именем глаголу-корреляту (*происходит прошивка доньшка стакана* > *доньшко стака-на прошивается*; *происходит повреждение мембраны* > *мем-брана повреждается*; *происходит делегирование полномочий* > *полномочия делегируются*). По мнению ученых, факт наличия глагола-коррелята в языке отражает главное, сущностное свойство всех ОП – представлять на денотативном уровне одну (единую) понятийную единицу. Это свойство определяет его семантическую целостность [3, с. 32].

Анализ актуальных исследований и публикаций. ОП отражают основные признаки научного стиля – отвлеченность и обобщенность изложения [5, с. 53]. Как известно, семантическим центром ОП является существительное, которое называет действие, но не показывает его в конкретно-образном проявлении, так как не передает категорий, специфичных для выражения ряда характеристик действия (время, вид, лицо, залог, наклонение). В силу этого имени действия, обозначая абстрактное действие, и описательные предикаты, включающие такие имена, более актуальны для научного языка.

Обозначение опредмеченного действия соответствует отвлеченно-обобщенному характеру научного изложения, вытекающему из его задач. Дж. Николс считает, что номинализованный характер форм глагола в русских научных текстах обусловлен отношениями между читателем, автором, текстом и знаниями, стоящими за текстом. С помощью девербативов, по его мнению, в русском предложении могут одновременно вводиться новые участники ситуации и даваться о них новые сведения. Таким способом в научных текстах достигается эффект «обезличенности», то есть отсутствия грани между мнением автора, его анализом и научными результатами, а также общепринятыми установками [5, с. 405].

Несколько в ином ключе рассматривает функционирование отглагольных имен в научном дискурсе О. Митрофанова [6, с. 57]. Исследователь исходит из номинативного характера научного текста, который, в частности, проявляется в экспансии имени за счет глагола через насыщение текста субстантивными конструкциями, в том числе и глагольно-именными. Господство имени существительного в научном тексте истолковывается, как правило, как следствие общей экстралингвистической тенденции к наиболее точному и экономному способу изложения. Использование отглагольных имен позволяет обеспечить максимальную информативность фразы, с одной стороны, и избавиться от избыточного многословия, с другой, что в свою очередь ведет к выветри-

ванию, ослаблению семантики глагола. О. Митрофанова, опираясь на традиционные критерии, делит девербативы на имена с полной производностью, в которых реализуются только процессуальные значения (*замена, использование*), с частичной производностью, где процессуальные значения сочетаются с предметными (*вращение, деление*), и с отсутствием производности (такие как *уравнение, сечение*), в которых реализованы только предметные значения [6, с. 56–57].

В научных текстах, по наблюдениям О. Митрофановой, преобладают отглагольные имена, сохраняющие процессуальные характеристики. Как отмечает исследователь, первая группа отглагольных дериватов (имена действия) настолько распространена в научных текстах, что приводит к созданию многочисленных окказионализмов [6, с. 56]. И действительно в составе ОП, зафиксированных нами, есть единицы с ярко выраженным окказиональным характером, например: «...зуб *осуществляет откусывание и измельчение пищи*» [ТС, с. 53]; «...*осуществляют расширение зрачка мидриотическими средствами...*» [Офт., с. 224] и др. Подобные образования в ряде случаев создают впечатление не только формального стиля, но и безграмотности.

Двойственный (гибридный) характер девербативов позволяет сохранять способность глагола организовывать вокруг себя широкие синтагматические связи и тем самым проявлять в тексте «главное достоинство глагола – способность управлять, выстраивать вокруг себя длинную шеренгу разнообразных и последовательно зависящих друг от друга слов» [6, с. 56], или, по выражению А. Потебни, создавать «синтаксическую перспективу» [7, с. 151]. С другой стороны, развивая субстантивное начало, имена действия обнаруживают свойство сочетаться с разнообразными родовидовыми определениями (*ясное заключение, двойное соприкосновение*), что особенно значимо для построения научных классификаций. В целом, как отмечает О. Митрофанова, «рассматривая отглагольное имя как лексическую единицу, трудно установить с уверенностью его значение, ибо у отглагольного существительного, образно говоря, все есть в принципе, все заложено в нем как его потенции; индивидуальные же «остановки» в развитии значений каждого конкретного отглагольного имени – иное дело. Эти «остановки» связаны уже с функционированием единиц в определенных сферах общения, обусловлены экстралингвистически и традиционно» [6, с. 61].

Целью статьи является рассмотрение возможностей описательных предикатов в реализации основных стилевых черт, а также в устранении громоздкости и монотонности изложения информации в учебно-научных текстах, представляющих сферу металлургии, медицины и права.

Будучи открытой системой для различных вариаций, ОП служат эффективным языковым механизмом для синтаксических трансформаций в рамках высказывания. Событие, являясь денотатом предложения, «оказывается определенным образом освещено и даже повернуто при изображении» [8, с. 47].

Изложение основного материала. Глагол в описательных предикатах, как мы уже отмечали, служит средством указания на возможные распределения актантов по ролям, указывает направление отношений между актантами. Чем более детально изображение ситуации, тем больше альтернатив в назначении актантов на те или иные роли. Именной компонент (имя действия), как отмечает, В. Кузьменкова, становится центром коммуникативных вариаций, их «стерж-

нем», вокруг которого выстраивается описание ситуации, дается ее как бы объемное изображение, ситуация освещается с разных сторон, меняются роли актантов [3, с. 155]. Участники ситуации могут менять синтаксические роли, ср.: *Уплата налога осуществляется налогоплательщиками непосредственно* [ОНП, с. 138] – *Налогоплательщики непосредственно осуществляют уплату налога – Налогоплательщики непосредственно уплачивают налог.*

Благодаря расчлененной структуре в описательных предикатах возможна синонимия глагольных компонентов без изменения актантных ролей в предложении-высказывании. При этом значение глагольного компонента в ОП частично сохраняется (в разных ОП в различной степени), и синонимичные пары за счет разницы в значении собственно глагольного компонента конситуативно маркированы. Глаголы *осуществлять, проводить, производить, совершать* в контексте могут заменяться друг другом. Например:

Окончательную настройку производят при прокатке так называемой настроечной полосы заправочной скорости. Настройку скоростного режима ведут, разогнав стан до рабочей скорости [ХПМ, с. 282];

В хирургических отделениях перевязка осуществляется в специально отведенных комнатах – перевязочных. Перевязки проводят в стерильной маске и резиновых перчатках [СДХ, с. 112–113];

В Италии кодификация осуществляется с XIX в. Она производится в соответствии с отраслями права [ТПП, с. 588].

В приведенных высказываниях, следующих друг за другом, мы находим синонимичные описательные предикаты с разными глагольными компонентами: *производить настройку* и *вести настройку, осуществлять перевязку* и *проводить перевязку, кодификация осуществляется* и *кодификация производится*.

Таким образом, вокруг именного компонента (далее ИК) могут выстраиваться серии глаголов. Они представляют собой примеры возможной словосочетаемости в конкретных высказываниях. В. Кузьменкова рассматривает такие серии, которые она называет «пучками», как следствие перераспределения денотативных ролей [3, с. 155]. Благодаря варьированию глагольного компонента (далее ГК) можно производить различные виды трансформаций в зависимости от поставленной коммуникативной задачи.

Описательные предикаты позволяют использовать при одном ГК и серии именных компонентов, называющих ряд действий или технологических операций, осуществляемых с одним объектом, ср.: *Из-за значительного различия в коэффициентах температурного расширения титана ... происходит растрескивание и отслаивание толстого слоя оксидов* [ДМС, с. 113]; *После нанесения электролитическим способом производят промывку, сушку, оплавление слоя покрытия...* [ХПМ, с. 280]; *При отсутствии жалоб на болезненность проводят наблюдение и рентгенологический контроль* [ТС, с. 121]; *...комиссия собирает информацию, проводит проверки, анализы* [ЕП, с. 393]. Такие конструкции особенно характерны для производственно-технического дискурса, примечательно, что именной компонент здесь может занимать как постпозицию, так и препозицию по отношению к глагольному компоненту, например, *Поэтому нагрев и обработку вольфрама производят в вакууме* [ДМС, с. 63]. Ряды однородных именных компонентов,

обозначающих технологические операции, могут быть достаточно обширными, ср.: *Для этого проводят желтнение, меднение, фосфатирование, а затем известкование или обработку в растворе буры* [ВП, с. 76]; *Во время осмотров проводят очистку и промывку гидросистемы или деталей, смену смазки, проверку точности и регулировку, уточнение объемов намеченного плана ремонтов* [ХПМ, с. 251].

Один глагольный компонент может сочетаться с именными, управляющими разными объектами, например: *Происходит перемещение атомов, восстановление решетки и возникновение зародышей новых равновесных зерен* [ХПМ, с. 21]. Иногда ГК может повторяться при каждом новом ИК, образуя ряды однотипных ОП, например: *Государственное казначейство осуществляет управление бюджетными средствами, осуществляет финансирование, осуществляет управление государственными внутренними и внешними долгами, осуществляет контроль за поступлением и использованием государственных внебюджетных средств* [ОНП, с. 160].

Нередко поставленную коммуникативную задачу автор решает, используя одновременно ряд синонимичных ГК и однородных ИК, например: *Накопление и выдержку горячих слитков, а также подогрев холодных слитков проводят в специальных печах-копильниках, но иногда осуществляют непосредственно и в нагревательных печах или в печах термоотделения* [ТКП, с. 20]; *Подкат подвергается травлению, проводится острение концов и волочение* [ВП, с. 60]; *Таможня проводит только внешний осмотр, проверку документов на данные запасы, а также производит в необходимых случаях опломбирование запасов таможенными пломбами* [МТП, с. 210]. Очевидно, что использование ОП в таких случаях позволяет не только передать специальное содержание, но и избежать монотонности изложения, акцентировать внимание на характере действий и проводимых технологических операций.

Также использование ОП дает возможность избежать повторений однословного предиката в одном и том же тексте, например: *Подготовку поверхности стальной проволоки и удаление с нее смазки осуществляют в серной или азотной кислотах... Оксиды алюминия ... необходимо тщательно удалять с поверхности до погружения в расплавленный алюминий* [ВП, с. 272]. Однословные предикаты могут оказаться включенными в однородный ряд с различными ОП в пределах одного предложения, например: *Возможности применения методов экспертных оценок обеспечиваются экспертами, способными получать количественную информацию, оценивать качественные факторы, производить ранжирование и давать оценки, вырабатывать и принимать решения на основе экспертизы* [ТКП, с. 76].

Для всех исследуемых дискурсов типичным является использование в пределах одного предложения разных ОП, служащих описанию одной и той же специальной ситуации, ср.: *В этих печах происходит накопление поковок и осуществляется предварительная термическая обработка* [ТКП, с. 11]; *Необходимо периодически проводить адекватное обезболивание; при необходимости осуществлять регуляцию родовой деятельности; производить раннее вскрытие плодного пузыря* [А, с. 205]; *Путем правомерного поведения происходит управление обществом, осуществляется его жизнедеятельность* [ТПП, с. 450].

Использование ОП часто помогает решать задачи просодического характера, позволяя выбрать более удобное в том или ином случае ритмическое членение предложений. При помощи ОП можно обозначить действие, не называя объект, что бывает невозможно в случае с однословным предикатом. Ср.: *Ученые провели исследование, сделали открытие.* – Невозможно: *Ученые исследовали, открыли.*

В научных текстах, как показывают исследования, ОП используются достаточно часто, что вполне закономерно. В задаче научного текста входит максимально точное описание процесса, явления, действия, так как точность и однозначность – основные параметры научного текста. Использование ОП в научной речи приводит к устранению многозначности глагола, совершенствуя тем самым коммуникативную четкость словарных единиц. Возможность заполнить незанятую перед именным компонентом позицию соответствующим определением еще более конкретизирует значение именного компонента. Ср.: *осуществляют прокатку (заготовки) и осуществляют чистовую (дальнейшую, предварительную, вытяжную, винтовую, горячую, холодную, в вытяжных калибрах и т. д.) прокатку (заготовки).*

Несмотря на высокую коммуникативную нагрузку описательных предикатов в специальном дискурсе, следует отметить, что в области научно-учебной коммуникации, как и во всей системе языка, действуют и определенные запреты или ограничения на образование ОП или же их замену однословными предикатами [9, с. 55]. Они сводятся к следующему:

1) морфологические запреты состоят в том, что характер некоторых глагольных основ препятствует образованию deverбатов (отглагольных существительных). Следовательно, ОП в этом случае образовать нельзя. Или, наоборот, в системе специальной коммуникации deverбатов есть, а глагольного коррелята не существует. Это, как правило, касается заимствованных терминов на *-циj(a)/-ациj(a)*, ср.: *произвести реланпаротомию = реланпаротомировать, выполняется лапаротомия = лапаротомировать, выполнить инъекции = инъецировать; произвести импрегнацию грудного протока = импрегировать; подвергаться вакуолизации = вакуолизироваться* и т. д. Иногда этот запрет распространяется и на термины, образованные путем метафоризации, или же производные от метафоризированных глаголов: *подвергать сталь старению = старить;*

2) лексические запреты связаны с употреблением разнонаправленных глаголов движения в переносных значениях. Так, из глагольной пары *вести – водить* в составе ОП употребляется только однонаправленный глагол: *вести наблюдение, вести работу по созданию классификации, вести борьбу, поиск, учет; вести волочение, ковку, калибровку* и т. д.; из глагольной пары *идти – ходить* возможно употребление только однонаправленного глагола *идти*: *идет формирование отрасли, идет конкуренция; идет разрушение роговицы, идет восстановление оксидов; в паре нести – носить* используется только глагол *нести*: *нести ответственность;*

3) замена ОП на однословный предикат невозможна, если именной компонент – сложное слово, например: *правосудие, полномочия, волеизъявление; термообработка, гидропрессование, формоизменение, электронагрев; кровопускание* и др., ср.: *«Местные общицы суды осуществляют правосудие путем рассмотрения и решения гражданских, уголовных, административных дел»* [ТПП, с. 138]; *«... проволоку подвергали скоростному электронагреву и электроотпуску, в результате*

которых она приобрела соответствующую микроструктуру...» [ВП, с. 244]. Однако в единичных случаях такая замена возможна: *происходит оплодотворение яйцеклетки – яйцеклетка оплодотворяется*;

4) для научного текста оказываются существенными некоторые семантические запреты и ограничения, связанные с условиями дополнительной дистрибуции. Нежелательна, в частности, замена на однословный коррелят ОП, в которых в качестве именного компонента выступает термин, поскольку очень часто он бывает «доопределен» прилагательным. Такое сочетание чаще всего является составным термином, и поэтому его нельзя трансформировать, ср.: «*В ряде случаев при пересечении границы военными кораблями и судами... их таможенный досмотр не проводится...*» [МТП, с. 76]; «*При более высоком нагреве наблюдается рост зерен – происходит собирательная рекристаллизация*» [ХПМ, с. 22]; «*Витальная ампутация пульпы может осуществляться лишь после удаления коронковой пульпы*» [ТС, с. 249];

5) замена ОП однословным предикатом затруднена, если в модели ОП отсутствует семантический объект, обычно занимающий позицию родительного приименного, например: «*Нагружение происходит через редуктор и червячную передачу...*» [ДМС, с. 53]; «*Инфицирование происходит обычно после 6 месяцев жизни...*» [ТС, с. 391].

Выводы. Использование ОП дает возможность избежать повторений однословного предиката в одном и том же тексте. Для различных специальных дискурсов типичным является использование в пределах одного предложения разных ОП, служащих описанию одной и той же специальной ситуации. Используя описательные предикаты, авторы учебно-научных текстов придают особую коммуникативную значимость самому действию, фокусируют внимание на характере этого действия, либо на самом факте его осуществления. Такой способ представления действия в специальной речи способствует динамичности изложения, снятию его монотонности. Перспективы дальнейших исследований коммуникативного потенциала текстов специальной сферы связаны с анализом синтаксической реализации описательных предикатов как структуры более перспективной для данного вида дискурсов в сравнении с их однословными коррелятами.

Литература:

1. Дидковская В.Г. Системно-функциональное описание фразеологических сочетаний современного русского языка (на материале глагольно-именных словосочетаний): дис. ... доктора филол. наук: 10.02.01. – СПб, 2000(а). – 350 с.
2. Канза Р. Описательный способ выражения семантического предиката в современном русском языке (предикат со значением

состояния человека): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – М., 1991. – 253 с.

3. Кузьменкова В.А. Типология описательных предикатов и их аналогов в современном русском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – М., 2000. – 202 с.
4. Апресян В.Ю. «Природные процессы» в сфере человека / Логический анализ языка. Избранное. 1988–1995. – М., 2003. – С. 414–419.
5. Nichols J. Nominalization and Assertion in Scientific Russian Prose / Clause Combining in Grammar and Discourse / Ed. J. Haiman and S. A. Thompson. – Amsterdam, 1988. – P. 399–428.
6. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения: метод. пособие – (2-е изд.). – М.: Рус. язык, 1985. – 231 с.
7. Потебня А.А. Мысль и язык. Из записок по теории словесности / Эстетика и поэтика. – М.: Искусство, 1976. – С. 35–220.
8. Шмелева Т.В. Предложение и ситуация в синтаксической концепции Т.П. Ломтева / Филологические науки. – 1983. – № 3. – С. 42–48.
9. Кузьменкова В.А. Описательные предикаты в профессионально ориентированном обучении РКИ / В.А. Кузьменкова, Н.М. Ларионова. Русский язык за рубежом. – 2005. – № 1–2. – С. 52–59.

Источники фактического материала:

Металлургия

ВП – Красильников Л.А. Волочилицкий проволоки: учеб. пособ. (для СПТУ) / Л.А. Красильников, А.Г. Лысенко. – (3-е изд., перераб. и доп.). – М.: Металлургия, 1987. – 320 с.

ДМС – Новые процессы деформации металлов и сплавов: учеб. пособие для вузов / (А.П. Коликов, П.И. Полухин, А.В. Крупин и др.). – М.: Высш. шк., 1986. – 351 с.

ТКП – Немзер Г.Г. Теплотехнология кузнечнопрессового производства. – (2-е изд., перераб. и доп.). – Л.: Машиностроение. Ленингр. отд., 1988. – 320 с.

ХПМ – Зотов В.Ф. Холодная прокатка металла: учеб. пособие (для СПТУ) / В.Ф. Зотов, В.И. Елин. – М.: Металлургия, 1988. – 288 с.

Медицина

А – Акушерство: учеб. для мед. вузов / под ред. Э.К. Айламазяна. – (2-е изд., испр.). – СПб.: СпецЛит, 2000. – 494 с.

ТС – Терапевтическая стоматология (Бобровский Е.В., Барышева Ю.Д., Максимовский Ю.М. и др.). – М.: Медицина, 1988. – 560 с.

Офт. – Ковалевский Е. И. Офтальмология: учебник. – М.: Медицина, 1995. – 480 с.

СДХ – Кузнецова В.Н. Сестринское дело в хирургии. – Ростов н/Д.: Феникс, 2000. – 416 с. – Серия «Медицина для вас».

Право

ОНП – Кучерявенко М.П. Основы налогового права: учеб. пособ. – Харьков: Легас, 2001. – 304 с.

МТП – Сандровский К.К. Международное таможенное право: учебник. – (2-е изд., испр.). – К.: О-во «Знання», 2001. – 461 с.

ТПП – Скакун О.Ф. Теория государства и права: учебник. – Харьков: Консум; Ун-т внутр. дел, 2000. – 704 с.

ЕП – Топорнин Б.Н. Европейское право: учебник. – М.: Юристь, 2001. – 456 с.

Острецова І. В., Піддубна Л. М. Описовий предикат як мовний механізм усунення монотонності викладення

Анотація. Досліджено можливості вирішення різних комунікативних завдань під час використання дієслівно-іменних конструкцій у навчально-наукових текстах галузей металургія, медицина, право. Проаналізовано переваги описових предикатів порівняно з їх однослівними корелятами в збереженні основних функціональних характеристик наукового дискурсу. Охарактеризовані механізми усунення громіздкості і зняття зайвої монотонності викладення інформації в текстах наукової сфери. Наочно продемонстровано способи акцентування уваги на самій дії за допомогою описових предикатів, точність і чіткість опису характеру цієї дії, що відповідає вимогам наукового стилю мовлення. Детально розглянуті деякі діючі в сфері науково-навчальної комунікації заборони або обмеження на утворення описових предикатів або ж їх заміну однослівними предикатами.

Ключові слова: описовий предикат, об'єкт, дієслівний компонент, комунікативна ситуація, денотат, однослівний предикат.

Ostretsova I., Poddubna L. Descriptive predicates as a language mechanism for the removal of the monotone of narrative

Summary. The possibilities of solving various communicative problems in the use of verbal-nominal constructions in academic texts of the spheres of metallurgy, medicine, law are explored. The advantages of descriptive predicates in relation to their single-word correlates in preserving the basic functional features of scientific discourse are analyzed. The mechanisms for eliminating the cumbersome and removing the excessive monotony of the presentation of information in the texts of the scientific sphere are characterized. Visually demonstrated ways to focus attention on the action itself, the accuracy and clarity of the description of the nature of this action, which corresponds to the scientific style of speech. In detail, some of the prohibitions or restrictions on the formation of a descriptive predicates or their replacement by single-word predicates are in force in the field of scientific and educational communication.

Key words: descriptive predicate, object, verbal component, communicative situation, denotate, one-word predicate.